Porównanie tłumaczeń II Królewska 9:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | lecz król Jehoram\* wycofał się, aby leczyć się w Jizreelu z ran,\*\* które zadali mu Aramejczycy w bitwie z Chazaelem, królem Aramu. Jehu powiedział zatem: Jeśli jesteście za mną,\*\*\* to niech żaden zbieg nie wyjdzie z miasta, aby pójść donieść o tym w Jizreelu.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) Joram i Jehoram – jak wynika z kontekstu – oznaczają w tym przypadku jedną i tę samą osobę. Imiona są używane zamiennie. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>120 8:28-29</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Jeśli jesteście za mną, נַפְׁשְכֶם אִם־יֵׁש , idiom: jeśli są (za mną) wasze dusze. [↑](#footnote-ref-4)